

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

20 MAART 1998

WETSVOORSTEL

**betreffende het kosteloos optreden of
gedeeltelijk kosteloos optreden
van advocaten**

AMENDEMENTEN

N^o 79 VAN DE HEREN J.-J. VISEUR,
DUQUESNE ET VANDEURZEN

Art. 2

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — *In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 446bis ingevoegd, luidend als volgt :*

« Art. 446bis. — *De advocaten verlenen de juridische eerstelijnsbijstand in de in artikel 508⁵ bedoelde zittingen.*

Zij verlenen de in artikel 508⁷ bedoelde juridische tweedelijnsbijstand.

Onder de in artikel 508¹⁹ bedoelde voorwaarden, kent het Rijk vergoedingen toe aan de advocaten voor hun prestaties inzake juridische bijstand. ».

Zie :

- 549 - 95 / 96 :

— N^o 1 : Wetsvoorstel van de heren J.-J. Viseur, Vandeurzen, Beaufays en Mevr. de T'Serclaes.

— N^{os} 2 tot 6 : Amendementen.

— N^o 7 : Advies van de Raad van State.

— N^{os} 8 en 9 : Amendementen.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

20 MARS 1998

PROPOSITION DE LOI

**relative à l'intervention gratuite
ou partiellement gratuite
des avocats**

AMENDEMENTS

N^o 79 DE MM. J.-J. VISEUR, DUQUESNE ET
VANDEURZEN

Art. 2

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 2. — *Un article 446bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code judiciaire :*

« Art. 446bis. — *Les avocats assurent l'aide juridique de première ligne dans les permanences visées à l'article 508⁵.*

Ils assurent l'aide juridique de deuxième ligne visée à l'article 508⁷.

L'Etat alloue, aux conditions visées à l'article 508¹⁹ des indemnités aux avocats en raison des prestations accomplies au titre de l'aide juridique. ».

Voir :

- 549 - 95 / 96 :

— N^o 1 : Proposition de loi de MM. J.-J. Viseur, Vandeurzen, Beaufays et Mme de T'Serclaes.

— N^{os} 2 à 6 : Amendements.

— N^o 7 : Avis du Conseil d'Etat.

— N^{os} 8 et 9 : Amendements.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

N° 80 VAN DE HEREN J.-J. VISEUR,
DUQUESNE EN VANDEURZEN

Art. 3

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — In het tweede deel van hetzelfde Wetboek, worden in een Boek II^{bis} (nieuw), met als opschrift « Juridische bijstand », de volgende bepalingen ingevoegd :

« HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 508¹

Voor de toepassing van dit boek wordt verstaan onder :

1° juridische eerstelijnsbijstand : de juridische bijstand die beperkt blijft tot het verstrekken van inlichtingen, eerstelijnsadvies of -informatie, dan wel tot het doorverwijzen naar een gespecialiseerde instelling of organisatie;

2° juridische tweedelijnsbijstand : de juridische bijstand die wordt verleend aan een natuurlijk persoon in de vorm van een omstandig juridisch advies, bijstand al dan niet in het kader van een procedure, bijstand bij een geding met inbegrip van de vertegenwoordiging in de zin van artikel 728;

3° commissie voor juridische bijstand : de commissie bedoeld in artikel 508²;

4° bureau voor juridische bijstand : het bureau bedoeld in artikel 508⁷;

5° organisatie voor juridische bijstand : elke organisatie die in een rechterlijk arrondissement juridische eerstelijnsbijstand verleent.

HOOFDSTUK II

Commissie voor juridische bijstand

Art. 508²

§ 1. In elk rechterlijk arrondissement bestaat een commissie voor juridische bijstand. In het rechterlijk arrondissement Brussel zijn er twee commissies : de Nederlandse commissie voor juridische bijstand en de Franse commissie voor juridische bijstand.

De commissie voor juridische bijstand heeft rechtspersoonlijkheid en stelt haar huishoudelijk reglement op.

§ 2. De commissie heeft haar zetel in de hoofdplaats van het arrondissement of in enige andere plaats die zij aanwijst.

N° 80 DE MM. J.-J. VISEUR, DUQUESNE EN
VANDEURZEN

Art. 3

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 3. — Dans la deuxième partie du même Code, dans un Livre II^{bis} (nouveau) intitulé « De l'aide juridique », sont insérées les dispositions suivantes :

« CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Art. 508¹

Pour l'application du présent Livre, il faut entendre par :

1° aide juridique de première ligne : l'aide juridique qui se limite à une information, un premier avis, un premier conseil ou à un renvoi vers une instance ou une organisation spécialisée;

2° aide juridique de deuxième ligne : l'aide juridique accordée à une personne physique sous la forme d'un avis juridique circonstancié, l'assistance juridique dans le cadre ou non d'une procédure, l'assistance dans le cadre d'un procès y compris la représentation au sens de l'article 728;

3° commission d'aide juridique : la commission visée à l'article 508²;

4° bureau d'aide juridique : le bureau visé à l'article 508⁷;

5° organisation d'aide juridique : toute organisation assurant une aide juridique de première ligne dans un arrondissement judiciaire.

CHAPITRE II

De la commission d'aide juridique

Art. 508²

§ 1^{er}. Il y a dans chaque arrondissement judiciaire une commission d'aide juridique. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il en existe deux : la commission d'aide juridique française et la commission d'aide juridique néerlandaise.

La commission d'aide juridique a la personnalité juridique et détermine son règlement d'ordre intérieur.

§ 2. La commission a son siège au chef-lieu de l'arrondissement ou en tout autre lieu décidé par elle.

§ 3. De commissie is paritair samengesteld uit eensdeels vertegenwoordigers van de balie die worden aangewezen door de Orde van Advocaten van het betrokken rechterlijk arrondissement en anderdeels vertegenwoordigers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en organisaties voor juridische bijstand.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels van die samenstelling.

Art. 508³

De commissie voor juridische bijstand heeft tot taak :

1° ervoor te zorgen dat advocaten zitdagen voor juridische eerstelijnsbijstand verrichten en dat die diensten indien nodig worden gedecentraliseerd;

2° het overleg en de coördinatie te bevorderen tussen de organisaties die in het rechterlijk arrondissement juridische eerstelijnsbijstand verlenen, en het doorverwijzen naar gespecialiseerde organisaties te vergemakkelijken;

3° te zorgen voor de verspreiding van informatie over het bestaan van en de toegangsvoorwaarden tot de juridische bijstand, in het bijzonder bij de sociaal meest kwetsbare groepen.

Die verspreiding geschiedt op de plaatsen waar de juridische bijstand wordt verleend evenals onder meer bij de griffies, de parketten, de gerechtsdeurwaarders, de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het rechterlijk arrondissement;

4° de aanbevelingen te doen die zij nodig acht rekening houdend met de verslagen die bedoeld zijn in de artikelen 508⁶ en 508¹¹, en die aanbevelingen en verslagen over te zenden aan de minister van Justitie.

Art. 508⁴

Het Rijk kent een subsidie toe aan de commissies voor juridische bijstand op basis van objectieve criteria, vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

HOOFDSTUK III

Juridische eerstelijnsbijstand

Art. 508⁵

§ 1. Onverminderd de door andere organisaties voor juridische bijstand verleende juridische eerstelijnsbijstand worden de zitdagen voor juridische eerstelijnsbijstand gehouden door advocaten.

Daartoe sluit de Raad van de Orde der advocaten overeenkomsten met de advocaten die wensen mee te werken aan het verlenen van die bijstand.

§ 3. La commission est composée paritairement de représentants du barreau désignés par l'Ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire concerné, d'une part, et, d'autre part, de représentants des centres publics d'aide sociale et d'organisations d'aide juridique.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de cette composition.

Art. 508³

La commission d'aide juridique a pour mission :

1° de veiller à la tenue, par des avocats, de permanences d'aide juridique de première ligne et à leur décentralisation en cas de besoin;

2° de promouvoir la concertation et la coordination entre les organisations qui assurent l'aide juridique de première ligne dans l'arrondissement judiciaire et faciliter le renvoi vers des organisations spécialisées;

3° de veiller à la diffusion spécialement auprès des groupes sociaux les plus vulnérables, d'informations relatives à l'existence et aux conditions d'accès à l'aide juridique.

Cette diffusion a lieu là où l'aide juridique est assurée ainsi que, notamment, dans les greffes, les parquets, chez les huissiers de justice, dans les communes et les centres publics d'aide sociale de l'arrondissement judiciaire;

4° de formuler les recommandations qu'elle juge utiles au vu des rapports visés aux articles 508⁶ et 508¹¹ et transmettre ces recommandations et rapports au ministre de la Justice.

Art. 508⁴

L'Etat alloue un subside aux commissions d'aide juridique sur la base de critères objectifs fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

CHAPITRE III

De l'aide juridique de première ligne

Art. 508⁵

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'aide juridique de première ligne assurée par d'autres organisations d'aide juridique, les permanences d'aide juridique de première ligne sont assurées par des avocats.

A cette fin, le Conseil de l'Ordre conclut des conventions avec les avocats qui souhaitent collaborer à cette aide.

Hij stelt een lijst op van de advocaten en zendt die over naar de commissie voor juridische bijstand.

Die bijstand wordt verleend aan eenieder die er om verzoekt, volgens de nadere regels die daartoe door de commissie voor juridische bijstand worden vastgesteld.

§ 2. Om de verleende juridische bijstand te dekken, zal aan de aanvrager een vaste bijdrage worden gevraagd die de Koning vaststelt nadat hij het advies heeft ingewonnen van de in artikel 488 bedoelde overheden. Die bijdrage is niet verschuldigd door de personen wier inkomsten onvoldoende zijn noch door de met hen gelijkgestelde personen.

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit het bedrag van die inkomsten, welke bewijsstukken moeten worden overgelegd en wie de gelijkgestelde personen zijn.

De controle op het feit of is voldaan aan de voorwaarden inzake kosteloosheid van de juridische eerstelijnsbijstand geschiedt door de advocaat.

§ 3. Indien de doorverwijzing naar een organisatie voor juridische bijstand of naar de juridische tweedelijnsbijstand noodzakelijk blijkt, wordt zulks onmiddellijk medegedeeld aan de aanvrager. De organisatie voor juridische bijstand of het bureau worden hiervan onverwijld in kennis gesteld.

§ 4. De Orde van Advocaten ziet toe op de kwaliteit van de prestaties die door de advocaten worden verstrekt in het kader van de juridische eerstelijnsbijstand.

Art. 508⁶

Onverminderd de regels inzake beroepsgeheim en die welke hun beroep regelen, zijn de advocaten die juridische eerstelijnsbijstand verlenen ertoe gehouden om, volgens de nadere regels die door de minister van Justitie worden vastgesteld in overleg met de in artikel 488 bedoelde overheden, aan de commissie voor juridische bijstand een jaarverslag over te zenden over hun prestaties in dat verband.

Zij doen aan het bureau beknopt verslag over de consultaties die zij hebben gegeven.

Il dresse une liste de ces avocats et la transmet à la commission d'aide juridique.

Cette aide est accordée à toute personne qui en fait la demande selon les modalités fixées par la commission d'aide juridique.

§ 2. Une contribution forfaitaire, fixée par le Roi après avoir consulté les autorités visées à l'article 488, sera réclamée au demandeur pour couvrir l'aide juridique accordée. Cette contribution n'est pas due par les personnes dont les ressources sont insuffisantes et par les personnes y assimilées.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les montants de ces ressources, les pièces justificatives à présenter, ainsi que les personnes y assimilées.

L'avocat vérifie si les conditions de gratuité de l'aide juridique de première ligne sont remplies.

§ 3. Lorsque le renvoi vers une organisation d'aide juridique ou vers l'aide juridique de deuxième ligne s'avère indiqué, le demandeur en est immédiatement informé. L'organisation d'aide juridique ou le bureau en est informé sans délai.

§ 4. L'Ordre des avocats contrôle la qualité des prestations effectuées par les avocats au titre de l'aide juridique de première ligne.

Art. 508⁶

Sans préjudice des règles relatives au secret professionnel et de celles qui gouvernent leur profession, les avocats assurant l'aide juridique de première ligne sont tenus d'adresser à la commission d'aide juridique un rapport annuel portant sur les prestations accomplies à ce titre selon les modalités établies par le ministre de la Justice en concertation avec les autorités visées à l'article 488.

Ils font un rapport succinct au bureau des consultations qu'ils ont données.

HOOFDSTUK IV

Gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische tweedelijnsbijstand***Afdeling I******Organisatie van de gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische tweedelijnsbijstand******Art. 508⁷***

Bij elke balie stelt de raad van de Orde van Advocaten een bureau voor juridische bijstand in volgens de nadere regels en de voorwaarden die hij bepaalt.

Het bureau heeft onder meer tot taak om een wacht-dienst te organiseren.

De Orde van Advocaten stelt een lijst op met de advocaten die in hoofdzaak of in bijkomende orde prestaties wensen te verrichten in het raam van de door het bureau georganiseerde juridische tweedelijnsbijstand.

De lijst vermeldt de specialismen die de advocaten opgeven en die zij staven of waarvoor zij zich ertoe verbinden een opleiding te volgen die door de Raad van de Orde van advocaten of de in de artikel 488 bedoelde overheden wordt georganiseerd.

Tegen de weigering tot inschrijving op de lijst kan beroep worden ingesteld overeenkomstig artikel 469bis.

Het bureau zendt de lijst van de advocaten over naar de commissie voor juridische bijstand.

Art. 508⁸

De Orde van Advocaten ziet toe op de kwaliteit van de prestaties die door de advocaten worden verstrekt in het kader van de juridische tweedelijnsbijstand.

In geval van tekortkoming kan de Raad van de Orde van Advocaten met een met redenen omklede beslissing een advocaat schrappen van de in artikel 508⁷ bedoelde lijst, volgens de bij de artikelen 465 tot 469 bepaalde procedure.

Art. 508⁹

§ 1. Voor het verkrijgen van gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische tweedelijnsbijstand verwijzen de personen die de juridische eerstelijnsbijstand verlenen de aanvrager door naar het bureau.

Het bureau wijst een advocaat aan, die de aanvrager heeft gekozen op de in artikel 508⁷ bedoelde lijst. Het bureau stelt de advocaat in kennis van zijn aanwijzing.

De advocaat wiens naam op de lijst voorkomt en tot wie een rechtzoekende zich heeft gewend zonder zich eerst bij het bureau aan te melden, vraagt aan het

CHAPITRE IV

De l'aide juridique de deuxième ligne partiellement ou entièrement gratuite***Section I^{re}******De l'organisation de l'aide juridique de deuxième ligne partiellement ou entièrement gratuite******Art. 508⁷***

Au sein de chaque barreau, le Conseil de l'Ordre établit un bureau d'aide juridique selon les modalités et les conditions qu'il détermine.

Le bureau a notamment pour mission d'organiser un service de garde.

L'Ordre des avocats inscrit sur une liste les avocats désireux d'accomplir à titre principal ou à titre accessoire des prestations au titre de l'aide juridique de deuxième ligne organisée par le bureau.

La liste mentionne les orientations que les avocats déclarent et qu'ils justifient ou pour lesquelles ils s'engagent à suivre une formation organisée par le Conseil de l'Ordre ou les autorités visées à l'article 488.

Le refus d'inscription sur la liste est susceptible d'appel conformément à l'article 469bis.

Le bureau transmet la liste des avocats à la commission d'aide juridique.

Art. 508⁸

L'Ordre des avocats contrôle la qualité des prestations effectuées par les avocats au titre de l'aide juridique de deuxième ligne.

En cas de manquement, le Conseil de l'Ordre peut par décision motivée omettre un avocat de la liste visée à l'article 508⁷ selon la procédure visée aux articles 465 à 469.

Art. 508⁹

§ 1^{er}. Pour l'obtention d'une aide juridique de deuxième ligne partiellement ou entièrement gratuite, les personnes accordant l'aide juridique de première ligne renvoient le demandeur vers le bureau.

Le bureau désigne un avocat que le demandeur aura choisi sur la liste visée à l'article 508⁷. Le bureau informe l'avocat de sa désignation.

L'avocat dont le nom figure sur la liste et auquel un justiciable se sera adressé directement sans passer par le bureau, demande à ce dernier l'autorisation

bureau de toestemming om aan zijn cliënt de juridische tweedelijsbijstand te verlenen, indien hij van oordeel is dat deze aanspraak kan maken op gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische bijstand. De advocaat zendt de in artikel 508¹³ bedoelde stukken over aan het bureau.

In geval van dringende noodzakelijkheid mag de aanvrager die geen advocaat heeft zich rechtstreeks tot de advocaat van de wachtdienst wenden. Die advocaat verleent hem juridische bijstand en vraagt aan het bureau bevestiging van zijn aanwijzing.

§ 2. Een advocaat die optreedt als gevolg van de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, mag zich in geen geval rechtstreeks tot de rechthebbende richten met het oog op de betaling van de honoraria en kosten, tenzij het bureau hem in geval van dringende noodzakelijkheid toestemming verleent om voorschotten te innen.

Art. 508¹⁰

Wanneer de begunstigde de taal van de procedure niet spreekt, stelt het bureau hem in de mate van het mogelijke een advocaat voor die zijn taal spreekt of een andere taal die hij begrijpt.

Art. 508¹¹

De advocaten moeten geregeld aan het bureau verslag doen, op de wijze die door de minister van Justitie wordt bepaald in overleg met de in artikel 488 bedoelde overheden.

Het bureau zendt jaarlijks een verslag inzake de werking van de juridische tweedelijsbijstand over aan de commissie voor juridische bijstand en aan de minister van Justitie, op de wijze die deze laatste bepaalt.

Art. 508¹²

Behalve in spoedeisende gevallen of wanneer het bureau er uitdrukkelijk mee heeft ingestemd, is het de advocaten verboden juridische tweedelijsbijstand te verlenen voor de zaken waarin ze zijn opgetreden in het raam van de in artikel 508⁴ bedoelde juridische eerstelijsbijstand.

Afdeling II

Toekenning van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid

Art. 508¹³

De juridische tweedelijsbijstand kan gedeeltelijk of volledig kosteloos zijn voor wie over onvoldoende

d'accorder l'aide juridique de deuxième ligne à son client, lorsqu'il estime que celui-ci peut prétendre à une aide juridique partiellement ou entièrement gratuite. L'avocat fait parvenir au bureau les pièces visées à l'article 508¹³.

En cas d'urgence, le demandeur qui n'a pas d'avocat peut s'adresser directement à l'avocat du service de garde. Cet avocat lui assure l'aide juridique et demande au bureau la confirmation de sa désignation.

§ 2. Un avocat qui intervient à la suite de l'application des dispositions du présent chapitre ne peut en aucun cas s'adresser directement au bénéficiaire en vue du paiement des frais et honoraires, à moins que le bureau ne l'autorise à percevoir des provisions en cas d'urgence.

Art. 508¹⁰

Lorsque le bénéficiaire ne parle pas la langue de la procédure, le bureau lui propose dans la mesure du possible un avocat parlant sa langue ou une autre langue qu'il comprend.

Art. 508¹¹

Les avocats sont tenus de faire régulièrement rapport au bureau selon les modalités établies par le ministre de la Justice en concertation avec les autorités visées à l'article 488.

Le bureau transmet annuellement un rapport sur le fonctionnement de l'aide juridique de deuxième ligne à la commission d'aide juridique et au ministre de la Justice selon les modalités établies par celui-ci.

Art. 508¹²

Sauf en cas d'urgence ou d'accord exprès du bureau, il est interdit aux avocats d'accorder une aide juridique de deuxième ligne dans les affaires pour lesquelles ils sont intervenus au titre de l'aide juridique de première ligne visée à l'article 508⁴.

Section II

Du bénéfice de la gratuité complète ou partielle

Art. 508¹³

L'aide juridique de deuxième ligne peut être partiellement ou entièrement gratuite pour les personnes

inkomsten beschikt en voor de met hen gelijkgestelde personen.

De Koning bepaalt bijeen in Ministerraad overlegd besluit het bedrag van die inkomsten, de over te leggen bewijsstukken en wie gelijkgesteld wordt met de personen met onvoldoende inkomsten.

De controle op het feit of is voldaan aan de voorwaarden inzake kosteloosheid geschiedt door het bureau.

Art. 508¹⁴

De aanvraag tot gedeeltelijke of volledige kosteloosheid wordt mondeling of schriftelijk gedaan door de aanvrager of zijn advocaat wiens naam voorkomt op de lijst bedoeld in artikel 508⁷.

Behalve in spoedeisende gevallen worden alle in artikel 508¹³ bedoelde bewijsstukken bij de aanvraag gevoegd.

In spoedeisende gevallen kan door het bureau het voordeel van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid voorlopig worden toegekend aan de aanvrager. In dat geval bepaalt het bureau de termijn voor het indienen van de in artikel 508¹³ bedoelde bewijsstukken.

Het bureau oordeelt op stukken bij zijn beslissing over de aanvraag tot gedeeltelijke of volledige kosteloosheid. De aanvrager of, in voorkomend geval, zijn advocaat, wordt gehoord op zijn verzoek, of indien het bureau dat nodig acht.

Kennelijk ongegronde aanvragen worden geweigerd.

Art. 508¹⁵

§ 1. Behoudens in spoedeisende gevallen wordt aan de aanvrager en, in voorkomend geval, aan zijn advocaat kennis gegeven van de beslissing binnen vijftien dagen na de aanvraag.

§ 2. Elke beslissing tot weigering van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid wordt met redenen omkleed.

De kennisgeving van die beslissing moet nuttige informatie bevatten om het hoger beroep bepaald bij artikel 508¹⁶ in te stellen.

Art. 508¹⁶

Zo het bureau ten aanzien van de aanvrager een beslissing neemt waarbij hem gedeeltelijke of volledige kosteloosheid wordt geweigerd, kan hij daartegen beroep instellen bij de arbeidsrechtbank.

Het beroep wordt overeenkomstig artikel 704 ingeleid bij verzoekschrift, binnen de maand na de in artikel 508¹⁵, § 2, bedoelde kennisgeving.

dont les ressources sont insuffisantes ou pour les personnes assimilées.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres le montant de ces ressources, les pièces justificatives à produire ainsi que les personnes y assimilées aux personnes dont les ressources sont insuffisantes.

Le bureau vérifie si les conditions de gratuité de l'aide juridique sont remplies.

Art. 508¹⁴

La demande tendant au bénéfice de la gratuité complète ou partielle est introduite verbalement ou par écrit par le demandeur ou son avocat figurant sur la liste visée à l'article 508⁷.

Sauf en cas d'urgence, toutes les pièces justificatives visées à l'article 508¹³ sont jointes à la demande.

En cas d'urgence, le bénéfice de la gratuité totale ou partielle peut être accordé provisoirement au demandeur par le bureau. Dans ce cas, le bureau fixe le délai dans lequel le demandeur doit produire les pièces justificatives visées à l'article 508¹³.

Pour statuer sur la demande de la gratuité complète ou partielle, le bureau se prononce sur pièces. Le demandeur ou, le cas échéant, son avocat, est entendu lorsqu'il le demande ou lorsque le bureau l'estime nécessaire.

Les demandes manifestement mal fondées sont rejetées.

Art. 508¹⁵

§ 1^{er}. Sauf en cas d'urgence, le demandeur et, le cas échéant, son avocat, est informé de la décision du bureau dans les quinze jours de la demande.

§ 2. Toute décision refusant le bénéfice de la gratuité complète ou partielle de l'aide juridique de deuxième ligne est motivée.

La notification de cette décision doit contenir les informations utiles pour introduire le recours prévu à l'article 508¹⁶.

Art. 508¹⁶

Le demandeur peut former un recours auprès du tribunal du travail contre une décision refusant la gratuité complète ou partielle prise à son égard par le bureau.

Le recours est introduit par requête conformément à l'article 704 dans le mois de la notification prévue à l'article 508¹⁵, § 2.

Art. 508¹⁷

Zo de aanvrager gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische tweedelijnsbijstand is toegekend en een verzoek tot rechtsbijstand wenst in te dienen, zendt zijn advocaat de voor de toekenning van de juridische bijstand ingediende stukken onverwijld over aan de bevoegde rechtbank.

Art. 508¹⁸

Het bureau kan een einde maken aan de juridische tweedelijnsbijstand wanneer de begunstigde niet langer voldoet aan de voorwaarden bepaald bij artikel 508¹³ of wanneer hij kennelijk geen medewerking verleent bij de verdediging van zijn belangen.

De advocaat dient daartoe een gemotiveerd verzoek in bij het bureau.

Het bureau geeft de begunstigde kennis van het verzoek en nodigt hem uit zijn opmerkingen te maken.

Elke beslissing tot ontheffing wordt bij aangetekende brief ter kennis van de begunstigde gebracht. Tegen die beslissing kan beroep worden ingesteld.

De artikelen 508¹⁵ en 508¹⁶ zijn van toepassing.

HOOFDSTUK V

De vergoeding van de advocatenArt. 508¹⁹

§ 1. De advocaten belast met de gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische tweedelijnsbijstand doen verslag aan het bureau over elke behandelde zaak waarvoor zij prestaties hebben verricht in het raam van die juridische bijstand.

Het bureau kent voor die prestaties aan de advocaten punten toe en het doet hierover verslag aan de stafhouder.

De stafhouder deelt het totaal van de punten van de balie mee aan de in artikel 488 bedoelde overheden die het totaal van de punten van alle balies meedelen aan de minister van Justitie.

§ 2. Zodra hij de mededeling heeft ontvangen van de informatie bedoeld in § 1, kan de minister van Justitie een controle laten uitvoeren op de wijze die hij bepaalt na raadpleging van de in artikel 488 bedoelde overheden en gelast hij de betaling van de vergoeding aan die overheden die via de Ordes van advocaten voor de verdeling ervan zorgen.

Art. 508¹⁷

Si le demandeur a obtenu l'aide juridique entièrement ou partiellement gratuite et souhaite introduire une requête tendant à l'assistance judiciaire, son avocat transmet sans délai les pièces produites pour l'octroi de l'aide juridique au tribunal compétent.

Art. 508¹⁸

Le bureau peut mettre fin à l'aide juridique de deuxième ligne lorsque le bénéficiaire ne satisfait plus aux conditions prévues à l'article 508¹³ ou lorsque le bénéficiaire ne collabore manifestement pas à la défense de ses intérêts.

A cette fin, l'avocat dépose une requête motivée au bureau.

Le bureau porte la requête à la connaissance du bénéficiaire et l'invite à formuler ses observations.

Toute décision de mettre fin à l'aide octroyée est communiquée par lettre recommandée au bénéficiaire. Cette décision est susceptible de recours.

Les articles 508¹⁵ et 508¹⁶ sont d'application.

CHAPITRE V

L'indemnisation des avocatsArt. 508¹⁹

§ 1^{er}. Les avocats chargés de l'aide juridique de deuxième ligne partiellement ou complètement gratuite font un rapport au bureau sur chaque affaire pour laquelle ils ont accompli des prestations au titre de cette aide juridique.

Le bureau attribue des points aux avocats pour les prestations accomplies et en fait rapport au bâtonnier.

Le bâtonnier communique le total des points de son barreau aux autorités visées à l'article 488, lesquelles communiquent le total des points de tous les barreaux au ministre de la Justice.

§ 2. Dès réception de l'information visée au § 1^{er}, le ministre de la Justice peut faire effectuer un contrôle selon les modalités qu'il détermine après concertation avec les autorités visées à l'article 488 et ordonne le paiement de l'indemnité à ces autorités qui en assurent la répartition par le biais des Ordres des avocats.

HOOFDSTUK VI

**Terugvordering van de rijksvergoeding
Recht van de advocaat op de volledige betaling
van honoraria en kosten**

Art. 508²⁰

§ 1. De vergoeding verleend voor de juridische tweedelijsbijstand kan door de Schatkist worden teruggevorderd indien vaststaat dat zich in de omstandigheden bedoeld in artikel 508¹³ een wijziging heeft voorgedaan, met name wanneer de rechtzoekende voordeel heeft gehaald uit het optreden van de advocaat, zodanig dat, mochten die omstandigheden hebben bestaan op de dag waarop de gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische tweedelijsbijstand werd aangevraagd, die bijstand hem niet zou zijn toegekend.

In dat geval kan de advocaat de volledige betaling van honoraria en kosten vorderen.

§ 2. Ingeval de begunstigde recht heeft op een tegemoetkoming binnen het raam van een rechtsbijstand-verzekering, stelt de aangewezen advocaat het bureau hiervan in kennis en treedt de Schatkist in de rechten van de begunstigde ten belope van het door haar gedragen bedrag van de verleende juridische bijstand.

Ingeval de begunstigde voornoemde tegemoetkoming heeft ontvangen, vordert de Schatkist op hem het bedrag van de verleende juridische bijstand terug.

Ingeval de advocaat van de begunstigde voornoemde tegemoetkoming heeft ontvangen, vordert de Schatkist op hem het bedrag van de verleende juridische bijstand terug.

§ 3. De terugvordering en de vorderingen bedoeld in dit hoofdstuk verjaren door verloop van vijf jaar te rekenen van de beslissing tot verlening van de gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische bijstand, zonder dat de verjaringstermijn korter kan zijn dan één jaar, te rekenen van de ontvangst van de vergoeding van de advocaat.

Art. 508²¹

Onverminderd de strafrechtelijke sancties, kan de vergoeding verleend voor de juridische tweedelijsbijstand altijd worden teruggevorderd indien de rechtzoekende de verleende juridische bijstand na opzettelijk onjuiste verklaringen of door andere bedrieglijke middelen heeft verkregen. In dat geval kan de advocaat de volledige betaling van honoraria en kosten vorderen.

CHAPITRE VI

**De la récupération de l'indemnité de l'Etat
Du droit de l'avocat au paiement intégral
des frais et honoraires**

Art. 508²⁰

§ 1^{er}. L'indemnité allouée pour l'aide juridique de deuxième ligne peut être récupérée par le Trésor s'il est établi qu'est intervenue une modification dans les conditions visées à l'article 508¹³, notamment parce que le justiciable a tiré profit de l'intervention de l'avocat, de manière telle que si ces conditions avaient existé au jour de la demande d'aide juridique de deuxième ligne partiellement ou entièrement gratuite, celle-ci ne lui aurait pas été accordée.

Dans ce cas, l'avocat peut exiger le paiement intégral des frais et honoraires.

§ 2. Si le bénéficiaire a droit à l'intervention d'une assurance de protection juridique, l'avocat désigné en informe le bureau et le Trésor est subrogé aux droits du bénéficiaire à concurrence du montant de l'aide juridique consentie qu'il a pris en charge.

Si le bénéficiaire a obtenu ladite intervention, le Trésor lui réclame le montant de l'aide juridique consentie.

Si l'avocat du bénéficiaire a obtenu ladite intervention, le Trésor lui réclame le montant de l'aide juridique consentie.

§ 3. La récupération et les réclamations visées dans le présent chapitre se prescrivent par cinq ans à compter de la décision d'octroi de l'aide juridique partiellement ou entièrement gratuite sans que le délai de prescription ne puisse être inférieur à un an à compter de la perception de l'indemnité de l'avocat.

Art. 508²¹

Sans préjudice de sanctions pénales l'indemnité allouée pour l'aide juridique de deuxième ligne peut être récupérée s'il a été obtenu à la suite de déclarations sciemment inexacts ou par d'autres moyens frauduleux. Dans ce cas, l'avocat peut exiger le paiement intégral des frais et honoraires.

HOOFDSTUK VII

De ambtshalve toevoeging van advocaten

Art. 508²²

Telkens wanneer krachtens de wet een advocaat ambtshalve moet worden toegevoegd, gebeurt de aanwijzing door de stafhouder of door het bureau, behoudens de uitzonderingen waarin de wet voorziet. Daartoe wordt een wachtdienst georganiseerd door het bureau.

Art. 508²³

Wanneer de persoon die moet worden bijgestaan niet voldoet aan de in artikel 508¹² bedoelde inkomensvoorwaarden, wijst de stafhouder naar keuze van die persoon een advocaat aan. In gevallen die hij spoedeisend acht, wijst de stafhouder een advocaat aan die deelneemt aan de wachtdienst die de Orde organiseert voor de ambtshalve toevoegingen.

Artikel 459 is van toepassing wat de honoraria van de gekozen advocaat betreft.

Ingeval de bijgestane persoon nalaat of weigert te betalen, wordt aan de ambtshalve toegevoegde advocaat een rijksvergoeding toegekend wegens de werkzaamheden waarvoor de toevoeging heeft plaatsgehad.

In geval van gedeeltelijke betaling van de honoraria door de bijgestane persoon wordt de vergoeding verminderd met het betaalde bedrag.

Wanneer een vergoeding wordt toegekend, wordt gehandeld zoals in de gevallen van gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische bijstand zoals bedoeld in dit Boek. De advocaten moeten jaarlijks aan het bureau verslag doen, op de wijze die de minister van Justitie bepaalt na overleg met de in artikel 488 bedoelde overheden.

Art. 508²⁴

Wanneer de bijgestane persoon voldoet aan de bij artikel 508¹³ bepaalde inkomensvoorwaarden, wijst het bureau een advocaat aan uit de lijst, bedoeld in artikel 508⁷.

In de gevallen die hij spoedeisend acht, wijst de stafhouder een advocaat aan die is ingeschreven op de in artikel 508⁷ bedoelde lijst en geeft hij hiervan kennis aan het bureau.

Voor het overige wordt gehandeld als in de gevallen waarbij een advocaat optreedt in het raam van de gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische bijstand zoals bedoeld in dit Boek. ». ».

CHAPITRE VII

De la commission d'office des avocats

Art. 508²²

Dans tous les cas où en vertu de la loi un avocat doit être commis d'office, il est désigné par le bâtonnier ou par le bureau, sauf les exceptions prévues par la loi. A cette fin, le bureau organise un service de garde.

Art. 508²³

Lorsque la personne qui doit être assistée n'est pas dans les conditions de ressources visées à l'article 508¹², le bâtonnier désigne l'avocat qui aura été choisi par cette personne. Dans les cas qu'il juge urgents, le bâtonnier désigne un avocat qui participe au service de garde organisé par l'Ordre pour les commissions d'office.

L'article 459 est applicable en ce qui concerne les honoraires de l'avocat choisi.

Si la personne assistée omet ou refuse de payer, l'Etat alloue une indemnité à l'avocat commis d'office pour l'accomplissement des prestations pour lesquelles la commission a eu lieu.

En cas de paiement partiel des honoraires par la personne assistée, l'indemnité est diminuée du montant payé.

L'indemnité est octroyée selon les mêmes modalités que dans le cas de l'octroi d'une aide juridique partiellement ou entièrement gratuite, comme visé dans le présent Livre. Les avocats sont tenus de faire annuellement rapport au bureau selon les modalités définies par le ministre de la Justice après concertation avec les autorités visées à l'article 488.

Art. 508²⁴

Lorsque la personne assistée est dans les conditions de ressources visées à l'article 508¹³, le bureau désigne un avocat dans la liste visée à l'article 508⁷.

Dans les cas qu'il juge urgents, le bâtonnier désigne un avocat qui est inscrit sur la liste visée à l'article 508⁷ et en informe le bureau.

Pour le surplus, la procédure est la même que pour l'intervention d'un avocat au titre de l'aide juridique partiellement ou entièrement gratuite visée dans le présent Livre. ». ».

N^o 81 VAN DE HEREN J.-J. VISEUR,
DUQUESNE EN VANDEURZEN

Art. 3bis (nieuw)

Een artikel 3bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 3bis. — *De artikelen 455 en 455bis van hetzelfde Wetboek, worden opgeheven.* ».

N^o 82 VAN DE HEREN J.-J. VISEUR,
DUQUESNE EN VANDEURZEN

Art. 4

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — *In artikel 184bis van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 1975, worden de woorden « in deel IV, boek I » vervangen door de woorden « in de artikelen 508 tot 508²⁴ ».* ».

N^o 83 VAN DE HEREN J.-J. VISEUR,
DUQUESNE EN VANDEURZEN

Art. 6

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — *Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum.* ».

N^o 84 VAN DE HEREN J.-J. VISEUR,
DUQUESNE EN VANDEURZEN

Art. 4bis (nieuw)

Een artikel 4bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 4bis. — *De Koning bepaalt gelijke inkomensvoorwaarden voor het verkrijgen van het in boek IIIbis van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde recht op gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische bijstand en van de in de artikelen 664 tot 699 van hetzelfde Wetboek bedoelde rechtsbijstand, alsook welke identieke bewijsstukken voor beide moeten worden overgelegd.* ».

N^o 81 DE MM. J.-J. VISEUR, DUQUESNE ET
VANDEURZEN

Art. 3bis (nouveau)

Insérer un article 3bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 3bis. — *Les articles 455 et 455bis du même Code sont abrogés.* ».

N^o 82 DE MM. J.-J. VISEUR, DUQUESNE ET
VANDEURZEN

Art. 4

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 4. — *Dans l'article 184bis du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par la loi du 22 janvier 1975, les mots « au Livre premier de la quatrième partie » sont remplacés par les mots « aux articles 508 à 508²⁴ ».* ».

N^o 83 DE MM. J.-J. VISEUR, DUQUESNE ET
VANDEURZEN

Art. 6

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 6. — *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi.* ».

N^o 84 DE MM. J.-J. VISEUR, DUQUESNE ET
VANDEURZEN

Art. 4bis (nouveau)

Insérer un article 4bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 4bis. — *Le Roi fixe des conditions de ressources identiques pour l'obtention du bénéfice de l'aide juridique partiellement ou entièrement gratuite, visée au livre IIIbis du Code judiciaire et de l'assistance judiciaire visée aux articles 664 à 699 du même Code et détermine les mêmes pièces justificatives à produire pour l'une et l'autre.* ».

Jean-Jacques VISEUR
A. DUQUESNE
J. VANDEURZEN